



28.07.2020 – 28. Ausgabe

## Newsletter zum Coronavirus

*Sprachen:*

*Deutsch, Arabisch, Englisch, Französisch, Kroatisch, Persisch, Polnisch, Rumänisch, Russisch, Spanisch, Türkisch*



Zertifiziert  
seit 2012



## Inhaltsverzeichnis

Newsletter zum Coronavirus.....	1
Deutsch.....	3
Arabisch.....	6
Englisch.....	9
Französisch.....	12
Kroatisch.....	15
Persisch.....	18
Polnisch.....	21
Rumänisch.....	24
Russisch.....	27
Spanisch.....	30
Türkçe.....	33

## Deutsch

Liebe Leserinnen und Leser,

dieser Newsletter ist ein mehrsprachiges Angebot und informiert über Angebote und Änderungen bei Behörden, Institutionen und sozialen Dienstleistern während der Maßnahmen zur Eindämmung des Coronavirus. Zielgruppe sind Klient\*innen der Behörden und sozialen Dienstleister in Spandau und Berlin. Der Newsletter erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit, da sich die Informationslage täglich ändert.

Viel Spaß beim Lesen wünscht das Team der GIZ gGmbH.

### Die Hotline bei Verdacht einer Coronavirus Infektion lautet

☎ 030 9028-2828

#### Hotlines für Spandau:

☎ 90279 – 4012, ☎ 90279 – 4014, ☎ 90279 – 4026

### Benötigen Sie Unterstützung in einer Fremdsprache?

#### Haben Sie Beratungsbedarf?

##### Integrationslots\*innen in Spandau / Sprachmittlung in verschiedenen Sprachen

E-Mail: [integrationslotsen@giz.berlin](mailto:integrationslotsen@giz.berlin)

Telefon: ☎ 030 513 01 00 00, ☎ 0178 – 363 25 34, ☎ 0162 – 434 62 10

##### Migrationsberatung / Mbeon:

E-Mail: [mbe@giz.berlin](mailto:mbe@giz.berlin)

Telefon: ☎ 0151 – 555 30 25 7

Chat: mit der App *mbeon*, kostenlos verfügbar im [App Store](#) oder bei [Google Play](#)

##### Mütter in Arbeit / FEMentoring – Angebote speziell für Frauen:

E-Mail: [fem@giz.berlin](mailto:fem@giz.berlin), [mina@giz.berlin](mailto:mina@giz.berlin)

Telefon: ☎ 0176 – 311 258 48, ☎ 0174 – 631 35 18, ☎ 0174 – 631 34 46

##### Willkommen-in-Arbeit Büro Spandau

E-Mail: [wia@giz.berlin](mailto:wia@giz.berlin)

Telefon: ☎ 030 513 01 00 70

##### Sprachkurse der GIZ gGmbH - Anmeldung und Beratung

E-Mail: [sprachkurse@giz.berlin](mailto:sprachkurse@giz.berlin)

Telefon: ☎ 030/ 513 01 00 00



Anmeldung und Beratung im Lerncafe Spandau, Mönchstr. 7, 13597 Berlin, **nur nach Anmeldung per Telefon oder Mail**: Montag - Freitag: 13:00 – 14:45 Uhr

## Nachrichten der Bundesregierung



### Corona-Warn-App jetzt auch auf Türkisch

Ab sofort gibt es die Corona-Warn-App auch auf Türkisch. Sie wird kostenlos für die Betriebssysteme iOS und Android in den [App Stores](#) sowie bei [Google Play](#) zum Herunterladen zur Verfügung gestellt. Die App ist nun in insgesamt drei Sprachen - Deutsch, Englisch und Türkisch - verfügbar. Auch die Hotline zur Warn-App (+49 800 7540 001) wird mit der neuen Sprachversion nun auch in türkischer Sprache bedient.

Hier geht es zur Webseite:

<https://www.bundesregierung.de/breg-de/themen/coronavirus/app-in-tuerkisch-1770196>

## Nachrichten aus der Senatskanzlei



### Corona-Tests an Berliner Flughäfen ab dieser Woche

Für Urlauber, die aus Corona-Risikogebieten nach Berlin zurückkehren, werden ab dieser Woche kostenlose Tests am Flughafen Tegel angeboten. Die Tests sind verpflichtend. Wer sich keinem Test unterziehen möchte, muss sich in Quarantäne begeben. Wann am Flughafen Schönefeld getestet werden kann, ist noch offen.

„Wir müssen leider davon ausgehen, dass Reisende aus Ländern mit hohem Covid-19-Risiko das Virus nach Deutschland mitbringen. Das gilt es einzudämmen“, so Gesundheitssenatorin Dilek Kalayci (SPD).

Weitere Informationen hier:

[https://www.rbb24.de/politik/thema/2020/coronavirus/beitraege\\_neu/2020/07/urlaub-risikogebiete-rueckkehr-berlin-corona-test.html](https://www.rbb24.de/politik/thema/2020/coronavirus/beitraege_neu/2020/07/urlaub-risikogebiete-rueckkehr-berlin-corona-test.html)

## Nachrichten des Bezirks Spandau



### Einmal quer durch Europa – im Falkenhagener Feld

Mehrere Einrichtungen im Falkenhagener Feld laden am 7. und 8. August zwischen 14 und 18 Uhr zu einer „Europa Rallye“ ein. An insgesamt 15 Orten im Falkenhagener Feld steht jeweils ein europäisches Land im Fokus. Durch Spiel oder Aktion wird Typisches, aber manchmal auch Unbekanntes der verschiedenen Länder thematisiert.

Weitere Informationen hier:

[https://www.berliner-woche.de/falkenhagener-feld/c-kultur/im-falkenhagener-feld-einmal-quer-durch-europa-reisen\\_a281167](https://www.berliner-woche.de/falkenhagener-feld/c-kultur/im-falkenhagener-feld-einmal-quer-durch-europa-reisen_a281167)

## Wissenswertes



### Elterncoaches beraten jetzt auch online

---

Die ElternCoaches der ElternHotline beraten jetzt auch über [fraguns@elternhotline.de](mailto:fraguns@elternhotline.de). Innerhalb von 24Stunden beantworten ExpertInnen kostenfrei alle Fragen rund um die Themen Lernen, Krisenbewältigung oder berufliche Weiterentwicklung. Die ElternHotline unterstützt Eltern auf [elternhotline.de](http://elternhotline.de), [corona-was-darf-ich.de](http://corona-was-darf-ich.de), Instagram, Facebook und Youtube dabei, die besten Lernbegleiter\*innen ihrer Kinder zu werden.

Näheres Informationen hier:

<https://elternhotline.de/de>

### Neues Terminvergabesystem in der afghanischen Botschaft

---

Die afghanische Botschaft hat auf ein neues Terminvergabesystem umgestellt. Man muss sich nun registrieren, um einen Termin buchen zu können. Gleichzeitig sind nur bis 01.10.2020 gebuchte Termine weiterhin gültig. Termine, die bereits für ein späteres Datum gebucht wurden, sind nicht mehr gültig und müssen neu vereinbart werden. Dies gilt auch für alle ausgefallenen Termine.

Weitere Informationen:

<http://berlin-hilft.com/2020/07/23/botschaft-afghanistan-neue-terminvergabe-ein-loescht-bestehende-termine/>

## Arabisch

السيدات والسادة القراء،

تصدر هذه الورقة الإخبارية بلغات متعددة، وتقدم معلومات حول مختلف العروض والتغيرات الحاصلة لدى المؤسسات الحكومية، المعاهد والمرافق الخدمية الاجتماعية جراء تطبيق اجراءات الحد من انتشار فيروس كورونا. الفئات المستهدفة هم الأشخاص الذين لديهم أعمال أو مهام عليهم القيام بها في المؤسسات الحكومية او بالمرافق الخدمية الاجتماعية، ولديهم صعوبات باللغة الألمانية من حيث التحدث أو القراءة أو الكتابة. المعلومات التي تقدمها هذه الصحيفة الإخبارية لا تتصف بالكمال، وذلك لأن البيانات والمعلومات في حالة تغير يومي مستمر.

قراءة ممتعة يتناها لكم فريق der GIZ gGmbH

الخط الساخن عند الاشتباه في حصول عدوى بفيروس كورونا هو

☎ 030 9028-2828



هل تحتاج إلى دعم بإحدى اللغات الأجنبية؟

هل لديك حاجة للإستشارة؟

مرشدي اندماج (Integrationslotsen) / مترجمين بلغات مختلفة

E-Mail: [integrationslotsen@giz.berlin](mailto:integrationslotsen@giz.berlin)

Telefon: ☎ 030 513 01 00 00, ☎ 0178 – 363 25 34, ☎ 0162 – 434 62 10

خدمات استشارية للمهاجرين / Mbeon:

E-Mail: [mbe@giz.berlin](mailto:mbe@giz.berlin)

Telefon: ☎ 0151 – 555 30 25 7

Chat: mit der App *mbeon*, kostenlos verfügbar im [App Store](#) oder bei [Google Play](#)

Mütter in Arbeit / FEMentoring – عروض خاصة للنساء:

E-Mail: [fem@giz.berlin](mailto:fem@giz.berlin), [mina@giz.berlin](mailto:mina@giz.berlin)

Telefon: ☎ 0176 – 311 258 48, ☎ 0174 – 631 35 18, ☎ 0174 – 631 34 46

دورات اللغة لدى GIZ gGmbH - التسجيل والاستشارة

E-Mail: [sprachkurse@giz.berlin](mailto:sprachkurse@giz.berlin)

Telefon: ☎ 030/513010000

التسجيل والاستشارة في 13597 Berlin ، 7 ، Mönchstr. Lerncafe Spandau

التسجيل بالهاتف أو البريد الإلكتروني: الإثنين - الجمعة: 13:00 – 14:45 Uhr

اهلا بكم في العمل في شبانداو. WiA Büro

E-Mail: [wia@giz.berlin](mailto:wia@giz.berlin)

Telefon: ☎ 030 513 01 00 70



Zertifiziert  
seit 2012





## أخبار الحكومة الاتحادية

### تطبيق التحذير من كورونا متاح الآن أيضا باللغة التركية

تطبيق التحذير من كورونا متاح الآن باللغة التركية أيضاً. وهي متاحة مجاناً عبر [App Stores](#) و [Google Play](#) لأنظمة iOS و Android. التطبيق في الوقت الراهن متاح بثلاث لغات، الألمانية والإنجليزية والتركية. الخط الساخن أيضاً لهذا التطبيق بإصداره الجديد (001 7540 800 49+) متاح الآن باللغة التركية.

من هنا يمكنك الدخول إلى الموقع:

<https://www.bundesregierung.de/breg-de/themen/coronavirus/app-in-tuerkisch-1770196>



## أخبار من مستشارية مجلس الشيوخ

### بداية من هذا الأسبوع سيتم إجراء اختبارات كورونا في مطارات برلين

سيكون للمصطافين الذين يعودون إلى برلين من مناطق خطرة من حيث الإصابة بفيروس كورونا فرصة الخضوع المجاني لفحص فيروس كورونا، ولذين لا يريدون الخضوع إلى هذا الفحص فعليهم وضع انفسهم بالحجر الصحي. ما زال توقيت إمكانية القيام بهذه الفحوص في مطار شون فلد Schönefeld مفتوحاً. "لسوء الحظ، يجب أن نفترض أن المسافرين من الدول التي لديها خطر الإصابة بـ فيروس كورونا سيجلبون الفيروس إلى ألمانيا. قال السناتور عن الصحة ديليك كالايسي (SPD): "يجب كبح هذا."

المزيد من المعلومات تجدونها هنا:

[https://www.rbb24.de/politik/thema/2020/coronavirus/beitrag\\_neu/2020/07/urlaub-risikogebiete-rueckkehr-berlin-corona-test.html](https://www.rbb24.de/politik/thema/2020/coronavirus/beitrag_neu/2020/07/urlaub-risikogebiete-rueckkehr-berlin-corona-test.html)



## أخبار منطقة شبانداو

### مرة واحدة عبر أوروبا - في Falkenhagener Feld

تدعو العديد من المرافق في Falkenhagener Feld إلى "زالي أوروبا" يومي 7 و 8 آب بين الساعة 2 مساءً و 6 مساءً. من إجمالي 15 موقعاً في Falkenhagener Feld سيتم التركيز على دولة أوروبية واحدة. من خلال الألعاب أو الأفعال، سنتم مناقشة الجوانب التقليدية وأحياناً الغير معروفة عن مختلف البلدان.

للمزيد من المعلومات تجدونها هنا:

[https://www.berliner-woche.de/falkenhagener-feld/c-kultur/im-falkenhagener-feld-einmal-quer-durch-europa-reisen\\_a281167](https://www.berliner-woche.de/falkenhagener-feld/c-kultur/im-falkenhagener-feld-einmal-quer-durch-europa-reisen_a281167)



ما يجب أن تعرفه

## مدربي الأهل يقدمون الاستشارات الآن أيضا عن طريق النت

يقدم مدربوا الأهل الاستشارة عبر الإيميل [fraguns@elternhotline.de](mailto:fraguns@elternhotline.de) . خلال 24 ساعة سيجيب المختصين مجانا على كل الأسئلة حول مواضيع التعلم، التغلب على الأزمات أو متابعة التطوير المهني. Die ElternHotline تقدم الدعم للاهالي عبر [elternhotline.de](http://elternhotline.de) ، [corona-was-darf-ich.de](http://corona-was-darf-ich.de) ، انستغرام، فيسبوك واليوتيوب، لكي يكونوا خير مرافق لأولادهم.

للمزيد من التفاصيل تجدونها هنا:

<https://elternhotline.de/de>

## نظام جديد لمنح المواعيد في السفارة الأفغانية

لقد غيرت السفارة الأفغانية طريقة منحها للمواعيد، فعلى المرء اليوم ان يقوم بالتسجيل لديها حتى يتمكن من الحصول على موعد. بنفس الوقت تبقى المواعيد المحجوزة سابقا حتى 01.10.2020 سارية المفعول. المواعيد المحجوزة سابقا بعد هذا الموعد غير سارية المفعول، ويجب ان يتم الاتفاق على مواعيد جديدة. وهذا ينطبق على المواعيد اللاغية.

للمزيد من المعلومات:

[-http://berlin-hilft.com/2020/07/23/botschaft-afghanistan-neue-terminvergabe-ein-loescht/bestehende-termine](http://berlin-hilft.com/2020/07/23/botschaft-afghanistan-neue-terminvergabe-ein-loescht/bestehende-termine)



## Englisch

Dear Readers,

this newsletter is a multilingual offer, informing you about offers and changes at authority offices, institutions and social service providers during the measures to contain the corona virus. The potential target groups are clients\* of the authorities and social service providers in Spandau and Berlin, who have difficulties reading, writing or speaking German. The newsletter does not claim to be complete as the information situation changes on a daily basis.

The GIZ gGmbH team hopes you enjoy reading!

### The hotline for suspected Corona infections

☎ 030 9028-2828

### Hotlines for Spandau:

☎ 90279 – 4012, ☎ 90279 – 4014, ☎ 90279 – 4026

## Do you need help in a foreign language?



### Do you need advice?

#### Integration Guides Service in Spandau / language mediation in different languages

E-Mail: [integrationslotsen@giz.berlin](mailto:integrationslotsen@giz.berlin)

Telephone: ☎ 030 513 01 00 00, ☎ 0178 – 363 25 34, ☎ 0162 – 434 62 10

#### Migration Advice/ Mbeon:

E-Mail: [mbe@giz.berlin](mailto:mbe@giz.berlin)

Telephone: ☎ 0151 – 555 30 25 7

Chat: via the App *mbeon*, available for free in the [App Store](#) or at [Google Play](#)

#### Mütter in Arbeit (Mothers in Work) / FEMentoring – Special offers for women:

E-Mail: [fem@giz.berlin](mailto:fem@giz.berlin), [mina@giz.berlin](mailto:mina@giz.berlin)

Telephone: ☎ 0176 – 311 258 48, ☎ 0174 – 631 35 18, ☎ 0174 – 631 34 46

#### Willkommen-in-Arbeit Büro Spandau (Office for job-related issues)

E-Mail: [wia@giz.berlin](mailto:wia@giz.berlin)

Telephone: ☎ 030 513 01 00 70

#### Language courses of GIZ gGmbH – Registration and advice

E-Mail: [sprachkurse@giz.berlin](mailto:sprachkurse@giz.berlin)

Telephone: ☎ 030/ 513 01 00 00

Registration and advice in the Lerncafe Spandau, Mönchstraße. 7, 13597 Berlin, **only after registration via telephone or e-mail**: Monday to Friday: 1:00 p.m. - 2:45 p.m.

## News from the Federal Government



### Corona-Warn-App now also in Turkish

From now on the Corona-Warn-App is also available in Turkish. It is available free of charge for the iOS and Android operating systems in the [App Stores](#) and [Google Play](#) Store. The app is now available in three languages - German, English and Turkish. The hotline for the Warn App (+49 800 7540 001) is now also available in Turkish with the new language version.

Click here for the website:

<https://www.bundesregierung.de/breg-de/themen/coronavirus/app-in-tuerkisch-1770196>

## News from the Senate Chancellery



### Corona tests at Berlin Airports from this week

For travellers returning to Berlin from Corona risk areas, free tests will be offered at Tegel Airport from this week. The tests are mandatory. Those who do not wish to undergo a test must go into quarantine. It is not sure yet, when testing will also be available at Schoenefeld Airport.

"Unfortunately we have to assume that travellers from countries with a high risk of Covid-19 will bring the virus to Germany. This must be contained," said Health Senator Dilek Kalayci (SPD).

Further information here:

[https://www.rbb24.de/politik/thema/2020/coronavirus/beitraege\\_neu/2020/07/urlaub-risikogebiete-rueckkehr-berlin-corona-test.html](https://www.rbb24.de/politik/thema/2020/coronavirus/beitraege_neu/2020/07/urlaub-risikogebiete-rueckkehr-berlin-corona-test.html)

## News from the Spandau District



### Crossing Europe – at Falkenhagener Feld

Several facilities at Falkenhagener Feld invite you to a "Europe Rallye" on August 7th and 9th between 2 p.m. and 6 p.m. A total of 15 different locations at Falkenhagener Feld focus on one European country at a time. The locations show typical but sometimes also unfamiliar aspects of the different countries through games or activities.

Further information here:

[https://www.berliner-woche.de/falkenhagener-feld/c-kultur/im-falkenhagener-feld-einmal-quer-durch-europa-reisen\\_a281167](https://www.berliner-woche.de/falkenhagener-feld/c-kultur/im-falkenhagener-feld-einmal-quer-durch-europa-reisen_a281167)

## Useful Information



### Parent coaches now also advise online

---

The parent coaches of the Parents' Hotline now also advise via [fraguns@elternhotline.de](mailto:fraguns@elternhotline.de). Within 24 hours experts answer all questions concerning the topics learning, crisis management or professional development. The parents' hotline supports parents on [elternhotline.de](http://elternhotline.de), [corona-was-darf-ich.de](http://corona-was-darf-ich.de), Instagram, Facebook and Youtube to become the best studying companions for their children. The services are free of charge.

More information here:

<https://elternhotline.de/de>

### New appointment system in the Afghan Embassy

---

The Afghan Embassy has switched to a new appointment system. One must register now to be able to book an appointment. Only appointments booked until October 1<sup>st</sup>, 2020 remain valid. Appointments for dates after October 1<sup>st</sup> are no longer valid and have to be agreed upon again. This also applies to all cancelled appointments.

Further information:

<http://berlin-hilft.com/2020/07/23/botschaft-afghanistan-neue-terminvergabe-ein-loescht-bestehende-termine/>

## Französisch

Chers lecteurs,

Cette newsletter est une offre multilingue et fournit des informations sur les offres et les changements aux autorités, aux institutions et aux prestataires de services sociaux pendant les mesures pour contenir le virus corona. Le groupe cible est constitué des clients des autorités et des prestataires de services sociaux de Berlin Spandau ayant des difficultés à lire, à écrire ou à parler en allemand. La Bulletin d'information ne affirmant pas être complète, car la situation de l'information change quotidiennement.

L'équipe GIZ gGmbH vous souhaite une bonne lecture

**La hotline pour une infection suspectée au coronavirus est**

☎ **030 9028-2828**

**Hotlines pour Spandau:**

☎ **90279 – 4012, ☎ 90279 – 4014, ☎ 90279 – 4026**



**Vous avez besoin de soutien dans une langue étrangère?**

**Avez-vous besoin de conseils?**

**Guides d'intégration à Spandau / médiation linguistique dans différentes langues**

E-Mail: [integrationslotsen@giz.berlin](mailto:integrationslotsen@giz.berlin)

Téléphone : ☎ **030 513 01 00 00, ☎ 0178 – 363 25 34, ☎ 0162 – 434 62 10**

**Conseils concernant l'immigration / Mbeon**

E-Mail: [mbe@giz.berlin](mailto:mbe@giz.berlin)

Téléphone : ☎ **0151 – 555 30 25 7**

Chat: avec l'application mbeon, disponible gratuitement dans [App Store](#) ou sur [Google Play](#)

**Mères au travail / FEMentoring – Offres spécialement pour les femmes:**

E-Mail: [fem@giz.berlin](mailto:fem@giz.berlin), [mina@giz.berlin](mailto:mina@giz.berlin)

Téléphone : ☎ **0176 – 311 258 48, ☎ 0174 – 631 35 18, ☎ 0174 – 631 34 46**

**MWillkommen-in-Arbeit Büro Spandau**

E-Mail: [wia@giz.berlin](mailto:wia@giz.berlin)

Téléphone ☎ **030 513 01 00 70**

**Cours de langue de la GIZ gGmbH - inscription et conseils**

E-Mail: [sprachkurse@giz.berlin](mailto:sprachkurse@giz.berlin)

Téléphone : ☎ **030/ 513 01 00 00**

Inscription et conseils: Lerncafe Spandau, Mönchstr. 7, 13597 Berlin, **uniquement pour inscription par téléphone ou par e-mail**: du lundi au vendredi: de 13 h 00 à 14 h 45

## Nouvelles du gouvernement fédéral



### L'application d'avertissement Corona désormais également en turc

L'application d'avertissement Corona est désormais également disponible en turc. Il est disponible en téléchargement gratuit pour les systèmes d'exploitation iOS et Android dans les magasins d'applications et sur Google Play. L'application est désormais disponible en trois langues au total: allemand, anglais et turc. La hotline pour l'application d'avertissement (+49 800 7540 001) est désormais également disponible en turc avec la nouvelle version linguistique.

Voici le site web:

<https://www.bundesregierung.de/breg-de/themen/coronavirus/app-in-tuerkisch-1770196>

## Nouvelles de la Chancellerie du Sénat



### Tests Corona dans les aéroports de Berlin à partir de cette semaine

Les vacanciers qui reviennent à Berlin depuis des zones à risque corona se verront proposer des tests gratuits à l'aéroport de Tegel à partir de cette semaine. Les tests sont obligatoires. Quiconque ne souhaite pas subir de test doit se mettre en quarantaine. Il est toujours ouvert lorsque l'aéroport de Schönefeld peut être testé.

«Malheureusement, nous devons supposer que les voyageurs en provenance de pays à haut risque Covid 19 apportent le virus en Allemagne. Cela doit être freiné », a déclaré le sénateur de la santé Dilek Kalayci (SPD).

Plus d'informations ici:

[https://www.rbb24.de/politik/thema/2020/coronavirus/beitraege\\_neu/2020/07/urlaub-risikogebiete-rueckkehr-berlin-corona-test.html](https://www.rbb24.de/politik/thema/2020/coronavirus/beitraege_neu/2020/07/urlaub-risikogebiete-rueckkehr-berlin-corona-test.html)

## Nouvelles du district de Spandau



### Une fois à travers l'Europe - dans le Falkenhagener Feld

Mehrere Einrichtungen im Falkenhagener Feld laden am 7. und 8. August zwischen 14 und 18 Uhr zu einer „Europa Rallye“ ein. An insgesamt 15 Orten im Falkenhagener Feld steht jeweils ein europäisches Land im Fokus. Durch Spiel oder Aktion wird Typisches, aber manchmal auch Unbekanntes der verschiedenen Länder thematisiert.

Plus d'informations ici:

[https://www.berliner-woche.de/falkenhagener-feld/c-kultur/im-falkenhagener-feld-einmal-quer-durch-europa-reisen\\_a281167](https://www.berliner-woche.de/falkenhagener-feld/c-kultur/im-falkenhagener-feld-einmal-quer-durch-europa-reisen_a281167)

## Informations utiles



### Les parents coachs conseillent désormais aussi en ligne

---

Les ElternCoaches de l'ElternHotline conseillent désormais également sur [fraguns@elternhotline.de](mailto:fraguns@elternhotline.de). Dans les 24 heures, les experts répondent gratuitement à toutes les questions liées aux sujets Apprentissage, gestion de crise ou développement professionnel. ElternHotline aide les parents sur [elternhotline.de](http://elternhotline.de), [corona-was-darf-ich.de](http://corona-was-darf-ich.de), Instagram, Facebook et Youtube à devenir le meilleur compagnon d'apprentissage pour leurs enfants.

Plus d'informations ici:

<https://elternhotline.de/de>

### Nouveau système de rendez-vous à l'ambassade afghane

---

L'ambassade afghane est passée à un nouveau système de rendez-vous. On doit inscrire maintenant pour pouvoir prendre rendez-vous. Dans le même temps, seules les dates réservées jusqu'au 1er octobre 2020 sont toujours valables. Les rendez-vous déjà réservés pour une date ultérieure ne sont plus valables et doivent être réorganisés. Cela s'applique également à tous les rendez-vous annulés.

Plus d'informations ici:

<http://berlin-hilft.com/2020/07/23/botschaft-afghanistan-neue-terminvergabe-ein-loescht-bestehende-terme/>

## Kroatisch

Dragi čitatelji,

ovaj bilten je višejezična ponuda i pruža informacije o ponudama i promjenama u ustanovama, institucijama i pružateljima socijalnih usluga tijekom mjera za suzbijanje virusa korone. Ciljana skupina su klijenti ustanova i pružatelji socijalnih usluga u Spandau i Berlinu. Bilten ne tvrdi da je potpun, jer se situacija s informacijama svakodnevno mijenja.

Tim GIZ gGmbH želi vam ugodno čitanje

### Telefonska linija za sumnju na koronavirusnu infekciju je

☎ 030 9028-2828

Linija za Spandau:

☎ 90279 – 4012, ☎ 90279 – 4014, ☎ 90279 – 4026

### Trebate li podršku na stranom jeziku?



#### Trebate li savjet?

#### Integrationslots\*innen in Spandau / Govornim posredovanjem na različitim jezicima

E-Mail: [integrationslotsen@giz.berlin](mailto:integrationslotsen@giz.berlin)

Telefon: ☎ 030 513 01 00 00, ☎ 0178 – 363 25 34, ☎ 0162 – 434 62 10

#### Migrationsberatung / Mbeon:

E-Mail: [mbe@giz.berlin](mailto:mbe@giz.berlin)

Telefon: ☎ 0151 – 555 30 25 7

Chat: s aplikacijom mbeon, besplatno je dostupan na [App Store](#) ili [Google Play](#)

#### Mütter in Arbeit / FEMentoring – Ponude posebno za žene Majke u poslu:

E-Mail: [fem@giz.berlin](mailto:fem@giz.berlin), [mina@giz.berlin](mailto:mina@giz.berlin)

Telefon: ☎ 0176 – 311 258 48, ☎ 0174 – 631 35 18, ☎ 0174 – 631 34 46

#### Willkommen-in-Arbeit Büro Spandau Dobrodošli-u-rad ured Spandau

E-Mail: [wia@giz.berlin](mailto:wia@giz.berlin)

Telefon: ☎ 030 513 01 00 70

#### Jezični tečajevi GIZ gGmbH - Registracija i savjeti

E-Mail: [sprachkurse@giz.berlin](mailto:sprachkurse@giz.berlin)

Telefon: ☎ 030/ 513 01 00 00

Registracija i savjeti u Lerncafe Spandau, Mönchstr. 7, 13597 Berlin, **samo nakon prijave putem telefona ili e-pošte**: ponedjeljak - petak: 13:00 - 14:45

## Vijesti savezne vlade



### Aplikacija korona upozorenja sada i na turskom

Aplikacija korona upozorenja sada je dostupna i na turskom jeziku. Besplatna je za operativne sustave iOS i Android dostupna za preuzimanje na [App Stores](#) kao i na [Google Play](#). Aplikacija je sada dostupna na ukupno tri jezika - njemački, engleski i turski. Telefonska linija za aplikaciju za upozorenje s novom jezičnom verzijom (+49 800 7540 001) sada je dostupna i na turskom jeziku.

Ovdje do web stranice:

<https://www.bundesregierung.de/breg-de/themen/coronavirus/app-in-tuerkisch-1770196>

## Vijesti iz kancelarije Senata



### Korona testovi na aerodromima u Berlinu počinju ovaj tjedan

Turisti koji se vraćaju u Berlin iz područja koronskog rizika od ovog će tjedna imati besplatne testove na zračnoj luci Tegel. Ispitivanja su obavezna. Svatko tko ne želi proći test mora ići u karantenu. Još uvijek je otvoreno kada će se priključiti zračna luka Schönefeld.

"Nažalost, moramo pretpostaviti da putnici iz zemalja s visokim rizikom Covid 19 donose virus u Njemačku. Rizik treba smanjiti", rekla je zdravstvena senatorica Dilek Kalayci (SPD).

Više informacija možete pronaći ovdje:

[https://www.rbb24.de/politik/thema/2020/coronavirus/beitraege\\_neu/2020/07/urlaub-risikogebiete-rueckkehr-berlin-corona-test.html](https://www.rbb24.de/politik/thema/2020/coronavirus/beitraege_neu/2020/07/urlaub-risikogebiete-rueckkehr-berlin-corona-test.html)

## Vijesti okruga Spandau



### Jednom diljem Europe - u Falkenhagener Feld

Nekoliko objekata na Falkenhagener Feld-u poziva vas na „Euro Rally“ 7. i 8. kolovoza između 14 i 18 sati. Europska država u fokusu je na ukupno 15 lokacija u Falkenhagener Feld-u. Kroz igre ili akcije raspravlja se o tipičnosti, ali ponekad nepoznanicama tih različitih zemalja.

Više informacija možete pronaći ovdje:

<https://www.berliner-woche.de/falkenhagener-feld/c-kultur/im-falkenhagener-feld-einmal-quer->



[durch-europa-reisen\\_a281167](#)

## Korisne informacije



### Roditeljski treneri sada savjetuju i putem interneta

---

Treneri roditelja ElternHotline savjetuju sada također preko [fraguns@elternhotline.de](mailto:fraguns@elternhotline.de). U roku od 24 sata stručnjaci odgovaraju na sva pitanja koja se tiču učenja, upravljanja krizama ili profesionalnog razvoja. ElternHotline podržava roditelje na [elternhotline.de](http://elternhotline.de), [corona-was-darf-ich.de](http://corona-was-darf-ich.de), Instagramu, Facebooku i Youtubeu kako bi postali najbolji pratitelji učenja vaše djece.

Više informacija možete pronaći ovdje:  
<https://elternhotline.de/de>

### Novi sustav ugovaranja termina u afganistanskoj ambasadi

---

Afganistanska ambasada prešla je na novi sustav ugovaranja termina. Sada se morate registrirati kako biste mogli rezervirati termin. Istodobno, još uvijek vrijede termini rezervirani do 1. listopada 2020. godine. Termini koji su već bili rezervirani nakon ovog datuma više nisu valjani i moraju se ponovno ugovoriti. To se odnosi i na sve otkazane termine.

Više informacija možete pronaći ovdje:  
<http://berlin-hilft.com/2020/07/23/botschaft-afghanistan-neue-terminvergabe-ein-loescht-bestehende-terme/>

## Persisch

خواننده گان عزیز ،

این خبرنامه یک پیشنهاد چند زبانه است که به شما از پیشنهادها و تغییرات موجود در ادارات ، مؤسسات و سازمان های ارائه دهنده خدمات اجتماعی راجع به اقدامات لازم برای مهار کردن شیوع ویروس کرونا اطلاع رسانی می کند. مخاطبین مورد نظر این خبرنامه ، مراجعینی هستند که به ادارات و سازمان های ارائه دهنده خدمات اجتماعی واقع در اشلپانداو و برلین مراجعه می کنند و با مشکل نوشتن یا صحبت کردن به زبان آلمانی مواجه هستند. این خبرنامه مدعی بر این نیست که کامل باشد. زیرا اوضاع اطلاعات مربوط روزانه تغییر می کند.

اعضای تیم GIZ خواندن سرگرم کننده ای را برای شما آرزو مند است.

خط تلفن برای اطلاع رسانی مورد مشکوک به ویروس کرونا

☎ 030 9028-2828

خط تلفن برای اطلاع رسانی مورد مشکوک به ویروس کرونا در اشلپانداو

☎ 90279 – 4012, ☎ 90279 – 4014, ☎ 90279 – 4026



### آیا به یک زبان خارجی نیاز به پشتیبانی دارید؟

آیا به مشاوره نیاز دارید؟

راهنمود ادغام برای پناهندگان در اشلپانداو / مترجمین به زبان های مختلف

ایمیل: [integrationslotsen@giz.berlin](mailto:integrationslotsen@giz.berlin)

تلفن: ☎ ۰۳۰۵۱۳۰۱۰۰۰۰, ☎ ۰۱۷۸۳۶۳۲۵۳۴, ☎ ۰۱۶۲۴۳۴۶۲۱۰

مشاوره در مورد مهاجرت / Mbeon:

ایمیل: [mbe@giz.berlin](mailto:mbe@giz.berlin)

تلفن: ☎ ۰۱۵۱۵۵۵۳۰۲۵۷

چت کردن : با برنامه mbeon ، که شما بطور رایگان از فروشگاه برنامه تلفن همراهتان [App Store](#) یا

[Google Play](#) دانلود نموده ، با ما چت نماید.

مادران در کار / FEMentoring - بیشنهادات خاص برای بانوان:

ایمیل: [fem@giz.berlin](mailto:fem@giz.berlin), [mina@giz.berlin](mailto:mina@giz.berlin)

شماره تماس: ☎ ۰۱۷۶۳۱۱۲۵۸۴۸, ☎ ۰۱۷۶۳۱۳۵۱۸, ☎ ۰۱۷۶۳۱۳۴۴۶

دفتر ویا واقع در اشلپانداو

ایمیل: [wia@giz.berlin](mailto:wia@giz.berlin)

شماره تماس: ☎ ۰۳۰۵۱۳۰۱۰۰۷۰

مشاوره و ثبت نام برای کورس های زبان در مؤسسه GIZ

ایمیل: sprachkurse@giz.berlin

شماره تماس: ۰۳۰۵۱۳۰۱۰۰۰۰ ☎

ثبت نام و مشاوره در Lerncafe Spandau, Mönchstr. 7, 13597 Berlin

ثبت نام از طریق تلفن یا ایمیل: دوشنبه تا جمعه از ساعت ۱۰:۰۰ الی ۱۴:۴۵ بعداز ظهر



## اخبار از طرف دولت فدرال آلمان

### برنامه هشدار ویروس کرونا هم اکنون به زبان ترکی نیز به دسترس است

برنامه هشدار ویروس کرونا هم اکنون به زبان ترکی نیز موجود است. این برنامه به صورت رایگان برای گوشی های آیفون و سیستم عامل های اندروید در فروشگاه های برنامه ها به صورت رایگان قابل دانلود است. این برنامه اکنون در سه زبان - آلمانی ، انگلیسی و ترکی موجود است. خط تلفنی این برنامه هشدار دهنده هم اکنون به زبان ترکی نیز موجود است.

وب سایت را میتوانید در اینجا دریابید:

<https://www.bundesregierung.de/breg-de/themen/coronavirus/app-in-tuerkisch-1770196>



## اخبار از دفتر سنای برلین

### آزمایش ویروس کرونا در فرودگاه های برلین که از این هفته شروع می شود

از این هفته به مسافرانی که از مناطق خطرناک کرونا به برلین برگشته اند ، آزمایش های رایگان در فرودگاه تیگل ارائه می شود. آزمایش ها الزامی است هرکسی که نمی خواهد امتحان کند باید به قرنطینه برود. هنوز هم آزمایش در فرودگاه شونفلد باز است.

"متأسفانه ، ما باید تصور اینرا داشته باشیم، مسافران که از کشورهایی دارای خطر زیاد ویروس کرونا هستند و ویروس را به احتمال زیاد به آلمان می رسانند. این باید جلوگیری شود ، "گفت: سناتور بهداشت دپلک کالایشی (SPD).

اطلاعات بیشتر در اینجا:

[https://www.rbb24.de/politik/thema/2020/coronavirus/beitraege\\_neu/2020/07/urlaub-risikogebiete-rueckkehr-berlin-corona-test.html](https://www.rbb24.de/politik/thema/2020/coronavirus/beitraege_neu/2020/07/urlaub-risikogebiete-rueckkehr-berlin-corona-test.html)



## اخبار منطقه اسپاندائو

### راهپیمایی در سراسر اروپا - در ناحیه Falkenhagener Feld

شما میتوانید از چندین امکانات در ناحیه Falkenhagener Feld تحت نام "راهپیمایی در سراسر اروپا" در تاریخ ۷ و ۸ اگوست بین ساعت ۲ و ۶ عصر اشتراک نماید. در بین ۱۵ کشور اروپایی یک کشور تحت نظر در Falkenhagener Feld قرار دارد. در پهلوی بازیها و برنامه بعضی اوقات کشورهای مختلف روی بحث قرار میگیرد.

اطلاعات بیشتر در اینجا:

[https://www.berliner-woche.de/falkenhagener-feld/c-kultur/im-falkenhagener-feld-einmal-quer-durch-europa-reisen\\_a281167](https://www.berliner-woche.de/falkenhagener-feld/c-kultur/im-falkenhagener-feld-einmal-quer-durch-europa-reisen_a281167)



اطلاعات مفید

### مربیان والدین هم اکنون به صورت آنلاین مشاوره می دهند

مربیان والدین هم اکنون از طریق آنلاین مشاوره می دهد شما می توانید لینک مورد نیاز را در اینجا دریابید:  
[fraguns@elternhotline.de](mailto:fraguns@elternhotline.de)

در ظرف ۲۴ ساعت کارشناسان به تمام سوالات مربوط به آموختن، مدیریت بحران و همچنان توسعه مسلك حرفه ای بصورت رایگان پاسخ ارائه می دهد. این پیشنهادات همچنان در شبکه های اجتماعی انستگرام، فیسبوک، یوتوب هم قابل دسترس بوده و همراهی خوبی برای اطفال شما میباشد.

اطلاعات بیشتر در مورد:

<https://elternhotline.de/de>

### سیستم جدید برای وقت ملاقات در سفارت افغانستان مقیم برلین

سیستم وقت ملاقات های (Appointment/Termin) سفارت کبرای ج. ا. ا در برلین به علت حجم بلند مراجعین و پایین بودن ظرفیت آن به یک سیستم جدید ایجاد نموده که باید در قدم نخست ثبت نام نمود تا یک وقت ملاقات دریافت. مراجعین محترم که الی اول ماه اکتوبر 2020 از سیستم قبلی وقت ملاقات (Termin) اخذ نموده اند قابل اعتبار است می توانند همراه با آن به بخش قونسلی سفارت مراجعه کنند. کسانی که در سیستم قبلی بعد از اول ماه اکتوبر 2020 وقت ملاقات (Termin) گرفته بودند قابل اعتبار نیست لطفاً مجدداً از طریق سیستم جدید وقت ملاقات (Termin) اخذ نمایند

اطلاعات بیشتر در مورد :

<http://berlin-hilft.com/2020/07/23/botschaft-afghanistan-neue-terminvergabe-ein-loeschst-bestehende-termien/>

## Polnisch

Drodzy Czytelnicy !

Informator jest udostępniony w wielu językach i ma za zadanie dostarczyć Państwu wszelkich potrzebnych informacji dotyczących ofert i zmian w urzędach i instytucjach socjalnych i społecznych, podczas działań mających na celu powstrzymanie koronawirusa. Grupą docelową są mieszkańcy Spandau i Berlin korzystający z wyżej wymienionych instytucji, którzy mają trudności z czytaniem, pisaniem lub mówieniem po niemiecku. Biuletyn ten nie jest kompletny i ulega zmianom uzależnionym od aktualnej sytuacji. Przyjemnej lektury życzy zespół GIZ gGmbH

### Hotline bei Verdacht einer Coronavirus Infektion lautet

☎ 030 9028-2828

### Hotlines für Spandau:

☎ 90279 – 4012, ☎ 90279 – 4014, ☎ 90279 – 4026

## Potrzebujesz pomocy w języku obcym?

### Potrzebujesz porady?

#### Integrationslots\*innen in Spandau / Pomoc w tłumaczeniu na różne języki

E-Mail: [integrationslotsen@giz.berlin](mailto:integrationslotsen@giz.berlin)

Telefon: ☎ 030 513 01 00 00, ☎ 0178 – 363 25 34, ☎ 0162 – 434 62 10

#### Poradnia dla zamieszkałych w Niemczech obcokrajowców/ Mbeon:

E-Mail: [mbe@giz.berlin](mailto:mbe@giz.berlin)

Telefon: ☎ 0151 – 555 30 25 7

Chat: z aplikacją mbeon, dostępna bezpłatnie na App Store lub Google Play

#### Mütter in Arbeit (Mama w pracy)/ FEMentoring – Oferty specjalne dla kobiet:

E-Mail: [fem@giz.berlin](mailto:fem@giz.berlin), [mina@giz.berlin](mailto:mina@giz.berlin)

Telefon: ☎ 0176 – 311 258 48, ☎ 0174 – 631 35 18, ☎ 0174 – 631 34 46

#### Willkommen-in-Arbeit Büro Spandau (Witaj w pracy- biuro Spandau)

E-Mail: [wia@giz.berlin](mailto:wia@giz.berlin)

Telefon: ☎ 030 513 01 00 70

#### Sprachkurse der GIZ gGmbH / Kursy językowe GIZ



E-Mail: [sprachkurse@giz.berlin](mailto:sprachkurse@giz.berlin)

Telefon: ☎ 030/ 513 01 00 00

Rejestracja i poradów Lerncafe Spandau, Mönchstr. 7, 13597 Berlin:

- poniedziałek: 13:00 – 16:15 Uhr
- wtorek/czwartek: 15:00 – 17:00 Uhr
- środa/piątek: 13:00 bis 17 Uhr

## Wiadomości od Rządu Federalnego Niemiec



### Aplikacja ostrzegająca o koronie teraz również w języku tureckim

Aplikacja ostrzegawcza Corona jest teraz dostępna również w języku tureckim. Jest ona dostępna do pobrania bezpłatnie na systemy operacyjne iOS i Android w sklepach z aplikacjami oraz w Google Play. Aplikacja jest teraz dostępna w trzech językach - niemieckim, angielskim i tureckim. Infolinia dla aplikacji ostrzegawczej (+49 800 7540 001) jest teraz dostępna również w języku tureckim.

Tutaj jest link do strony internetowej:

<https://www.bundesregierung.de/breg-de/themen/coronavirus/app-in-tuerkisch-1770196>

## Wiadomości od Kancelarii Senatu



### Od tego tygodnia testy na coronawirusa na berlińskich lotniskach

Dla wczasowiczów powracających do Berlina z obszarów o podwyższonym ryzyku infekcji coronawirusem, będą oferowane od tego tygodnia bezpłatne testy na lotnisku Tegel. Testy są obowiązkowe. Każdy, kto nie chce przejść testu, będzie musiał podać się kwarantannie. Jeszcze nie wiadomo, kiedy będzie możliwość przeprowadzenia testów na lotnisku Schönefeld.

„Niestety, musimy założyć, że podróżni z krajów o wysokim ryzyku Covid 19 przywożą wirusa do Niemiec. To musi zostać ograniczone” - powiedziała senator zdrowia Dilek Kalayci (SPD).

Więcej informacji znajdą Państwo tutaj:

[https://www.rbb24.de/politik/thema/2020/coronavirus/beitraege\\_neu/2020/07/urlaub-risikogebiete-rueckkehr-berlin-corona-test.html](https://www.rbb24.de/politik/thema/2020/coronavirus/beitraege_neu/2020/07/urlaub-risikogebiete-rueckkehr-berlin-corona-test.html)

## Wiadomości z dzielnicy Spandau



### Podróż po Europie w Falkenhagener Feld

Kilka organizacji w Falkenhagener Feld zaprasza na „Rajd Europy” w dniach 7-8 sierpnia w godzinach 14-18. W centrum uwagi znajduje się łącznie 15 krajów europejskich. Poprzez gry i zabawy będą przedstawione znane i nieznanne ciekawostki z różnych państw europejskich.

Dalsze informacje znajdują Państwo tutaj:

[https://www.berliner-woche.de/falkenhagener-feld/c-kultur/im-falkenhagener-feld-einmal-quer-durch-europa-reisen\\_a281167](https://www.berliner-woche.de/falkenhagener-feld/c-kultur/im-falkenhagener-feld-einmal-quer-durch-europa-reisen_a281167)

## Różne oferty



### Elterncoaches doradzają teraz również online

Porady ElternHotline są teraz również dostępne za pomocą [fraguns@elternhotline.de](mailto:fraguns@elternhotline.de). W ciągu 24 godzin eksperci odpowiadają bezpłatnie na wszystkie pytania związane z tematami nauka, zarządzanie kryzysowe czy rozwój zawodowy. Na różnych portalach internetowych [elternhotline.de](http://elternhotline.de), [corona-was-darf-ich.de](http://corona-was-darf-ich.de), Instagram, Facebook und Youtube znajdują Państwo różne oferty, jak pomóc dzieciom w nauce.

Więcej informacji znajdują Państwo tutaj:

<https://elternhotline.de/de>

## Rumänisch

Dragi cititori,

Acest buletin informativ este o ofertă multilingvă și oferă informații despre oferte și modificări ale autorităților, instituțiilor și furnizorilor de servicii sociale în timpul măsurilor de combatere a virusului corona. Grupul țintă sunt clienții autorităților și furnizorii de servicii sociale din Spandau și Berlin. Buletinul informativ nu pretinde a fi complet, întrucât situația informațiilor se schimbă zilnic.

Echipa GIZ gGmbH vă dorește lectură plăcută

**Linia directă pentru suspiciunea de infecție cu coronavirus este:**

☎ 030 9028-2828

**Linia directă pentru sectorul Spandau:**

☎ 90279 – 4012, ☎ 90279 – 4014, ☎ 90279 – 4026

### Ai nevoie de sprijin într-o limbă străină?

#### Ai nevoie de sfaturi?



#### Ghiduri de integrare în Spandau / mediere lingvistică în diferite limbi

E-Mail: [integrationslotsen@giz.berlin](mailto:integrationslotsen@giz.berlin)

Telefon: ☎ 030 513 01 00 00, ☎ 0178 – 363 25 34, ☎ 0162 – 434 62 10

#### Sfaturi pentru migrație / Mbeon:

E-Mail: [mbe@giz.berlin](mailto:mbe@giz.berlin)

Telefon: ☎ 0151 – 555 30 25 7

Chat: cu aplicația mbeon, disponibilă gratuit în *App Store* sau pe *Google Play*

#### Mamele la serviciu / FEMentoring - oferte în special pentru femei:

E-Mail: [fem@giz.berlin](mailto:fem@giz.berlin), [mina@giz.berlin](mailto:mina@giz.berlin)

Telefon: ☎ 0176 – 311 258 48, ☎ 0174 – 631 35 18, ☎ 0174 – 631 34 46

#### Willkommen-in-Arbeit Büro Spandau

E-Mail: [wia@giz.berlin](mailto:wia@giz.berlin)

Telefon: ☎ 030 513 01 00 70

Telefon: ☎ 030 513 01 00 70

#### Cursuri de limbă germană GIZ gGmbH - înregistrare și consiliere



E-Mail: [sprachkurse@giz.berlin](mailto:sprachkurse@giz.berlin)

Telefon: ☎ 030/ 513 01 00 00

Consultațiile și înregistrările sunt din nou posibile. Contactați-ne pentru acest lucru prin numărul de telefon sau adresa de e-mail.

Înregistrare și consiliere în Lerncafe Spandau, Mönchstr. 7, 13597 Berlin:

## Știrile Guvernului Federal



### Aplicație de avertizare Corona acum, de asemenea, în limba turcă

Aplicația de avertizare Corona este acum disponibilă și în limba turcă. Este disponibil pentru descărcare gratuită pentru sistemele de operare iOS și Android în magazinele de aplicații și pe Google Play. Aplicația este disponibilă în total în trei limbi - germană, engleză și turcă. Linia telefonică pentru aplicația de avertizare (+49 800 7540 001) este acum disponibilă și în limba turcă, cu noua versiune lingvistică.

Iată site-ul:

<https://www.bundesregierung.de/breg-de/themen/coronavirus/app-in-tuerkisch-1770196>

## Știri de la Cancelaria Senatului



### Testele Corona pe aeroporturile din Berlin începând de săptămâna aceasta

Călătorii care se întorc la Berlin din zonele cu risc corona vor primi teste gratuite pe aeroportul Tegel începând cu această săptămână. Testele sunt obligatorii. Oricine nu vrea să se supună unui test trebuie să meargă la carantină. Acesta este încă deschis când aeroportul Schönefeld poate fi testat.

„Din păcate, trebuie să presupunem că călătorii din țările cu un risc ridicat de Covid 19 aduc virusul în Germania. Acest lucru trebuie eliminat”, a declarat senatorul de sănătate Dilek Kalayci (SPD).

Mai multe informații aici:

[https://www.rbb24.de/politik/thema/2020/coronavirus/beitraege\\_neu/2020/07/urlaub-risikogebiete- rueckkehr-berlin-corona-test.htm](https://www.rbb24.de/politik/thema/2020/coronavirus/beitraege_neu/2020/07/urlaub-risikogebiete- rueckkehr-berlin-corona-test.htm)

## Știrile sectorului Spandau



### Odată în toată Europa - în Falkenhagener Feld

Mai multe facilități din Falkenhagener Feld vă invită la un „Rally Europa” în zilele de 7 și 8 august între 14:00 și 18:00. O țară europeană este în centrul atenției la un total de 15 locații din Falkenhagener Feld. Prin jocuri sau acțiuni, sunt discutate necunoscute tipice, dar uneori

necunoscută din diferite țări.

Mai multe informații aici:

[https://www.berliner-woche.de/falkenhagener-feld/c-kultur/im-falkenhagener-feld-einmal-quer-durch-europa-reisen\\_a281167](https://www.berliner-woche.de/falkenhagener-feld/c-kultur/im-falkenhagener-feld-einmal-quer-durch-europa-reisen_a281167)

## Informatii utile



### Antrenorii părinților recomandă acum și online

ElternCoaches din ElternHotline recomandă acum și pe [fraguns@elternhotline.de](mailto:fraguns@elternhotline.de). În termen de 24 de ore, experții răspund gratuit la toate întrebările legate de subiecte Învățare, gestionarea crizelor sau dezvoltare profesională. ElternHotline acceptă Părinții de pe [elternhotline.de](https://www.elternhotline.de), [corona-was-darf-ich.de](https://www.corona-was-darf-ich.de), Instagram, Facebook și Youtube, pentru a deveni cel mai bun tovarăș de învățare pentru copiii tăi.

Mai multe informații aici:

<https://elternhotline.de/de>

### Noul sistem de numire în ambasada Afganistanului

Ambasada Afganiei a trecut la un nou sistem de numire. Cineva trebuie înregistrează-te acum pentru a putea rezerva o programare. În același timp, doar datele rezervate până la 1 octombrie 2020 sunt încă valabile. Date după Această dată a fost deja rezervată, nu mai este valabilă și trebuie convenită din nou deveni. Acest lucru este valabil și pentru toate programările anulate.

Informatii suplimentare:

<http://berlin-hilft.com/2020/07/23/botschaft-afghanistan-neue-terminvergabe-ein-loescht-bestehende-termien/>

## Russisch

Дорогие читатели,

этот многоязычный информационный бюллетень информирует о предложениях и изменениях в госучреждениях, институциях и поставщиках социальных услуг в ходе мероприятий по сдерживанию коронавируса. Целевая группа – это клиенты ведомств и социальных служб в Шпандау и Берлине, испытывающие трудности с чтением, письмом или слабо говорящие по-немецки. Информационный бюллетень не претендует на полноту, так как информационная ситуация меняется ежедневно.

Коллектив GIZ gGmbH надеется, что Вам понравится наш информационный бюллетень.

### Горячая линия при подозрении на заболевание коронавирусом

☎ 030 9028-2828

Горячая линия в Шпандау

☎ 90279 – 4012, ☎ 90279 – 4014, ☎ 90279 – 4026

### Вам нужна помощь на иностранном языке?

#### Вам нужен совет?

#### Интеграционные посредники в Шпандау / языковое посредничество на разных языках

Эл. почта: [integrationslotsen@giz.berlin](mailto:integrationslotsen@giz.berlin)

Телефон: ☎ 030 513 01 00 00, ☎ 0178 – 363 25 34, ☎ 0162 – 434 62 10

#### Матери за работой / FEMentoring - предложения специально для женщин:

Эл. почта: [fem@giz.berlin](mailto:fem@giz.berlin), [mina@giz.berlin](mailto:mina@giz.berlin)

Телефон: ☎ 0176 – 311 258 48, ☎ 0174 – 631 35 18, ☎ 0174 – 631 34 46

#### "Добро пожаловать на работу" офис Spandau

Электронная почта: [wia@giz.berlin](mailto:wia@giz.berlin)

Телефон: ☎ 30 030 513 01 00 70

#### Языковые курсы GIZ gGmbH

э-почта: [sprachkurse@giz.berlin](mailto:sprachkurse@giz.berlin)



тел.: ☎ **030/ 513 01 00 00**

- **Регистрация и консультация:** в Lerncafe Spandau, Mönchstr. 7, 13597 Berlin
- **только после регистрации по телефону или электронной почте**

## Новости федерального правительства



### Приложение Corona Warning теперь и на турецком

Приложение предупреждения о коронавирусе ("Corona-Warn-App") теперь также доступно на турецком языке. Оно доступно для бесплатной загрузки для операционных систем iOS и Android в [App Stores](#) и в [Google Play](#). Приложение теперь доступно на трех языках - немецком, английском и турецком. Информационная линия для приложения (+49 800 7540 001) теперь также доступна на турецком языке в новой языковой версии.

Сайт:

<https://www.bundesregierung.de/breg-de/themen/coronavirus/app-in-tuerkisch-1770196>

## Новости из Берлинской канцелярии сената



### Тестирование на коронавирус в аэропортах Берлина начнется на этой неделе

На этой неделе отдыхающим, возвращающимся в Берлин из зон риска коронавируса, будут предложены бесплатные тесты в аэропорту Тегель. Тесты являются обязательными. Тот, кто не хочет проходить тестирование, отправляется в карантин. Пока не обозначено, когда тестирование начнется в аэропорту Шёнефельд.

«К сожалению, мы должны предположить, что путешественники из стран с высоким риском Covid 19 могут привезти вирус в Германию. Это должно быть предотвращено» - сказала сенатор здравоохранения Дилек Калайчи (СПД)

Дополнительную информацию можно найти здесь:

[https://www.rbb24.de/politik/thema/2020/coronavirus/beitraege\\_neu/2020/07/urlaub-risikogebiete-rueckkehr-berlin-corona-test.html](https://www.rbb24.de/politik/thema/2020/coronavirus/beitraege_neu/2020/07/urlaub-risikogebiete-rueckkehr-berlin-corona-test.html)

## Новости района Шпандау



### Один раз по всей Европе - в Falkenhagener Feld.

Несколько объектов в Falkenhagener Feld приглашают вас на «Европейское ралли» 7 и 8

августа с 14:00 до 18:00. Европа находится в центре внимания в общей сложности 15 мест в Falkenhagener Feld. Через игры или действия обсуждаются типичные, но иногда и малоизвестные страны.

Больше информации здесь:

[https://www.berliner-woche.de/falkenhagener-feld/c-kultur/im-falkenhagener-feld-einmal-quer-durch-europa-reisen\\_a281167](https://www.berliner-woche.de/falkenhagener-feld/c-kultur/im-falkenhagener-feld-einmal-quer-durch-europa-reisen_a281167)

## Полезная информация



### "Тренеры для родителей" теперь также дают советы онлайн

Тренеры для родителей (ElternCoaches) горячей линии "ElternHotline" теперь также консультирует по [fraguns@elternhotline.de](mailto:fraguns@elternhotline.de).

В течение 24 часов эксперты бесплатно отвечают на все вопросы по темам: обучение, антикризисное управление или профессиональное развитие. ElternHotline помогает родителям на [elternhotline.de](http://elternhotline.de), [corona-was-darf-ich.de](http://corona-was-darf-ich.de), Instagram, Facebook и Youtube, стать лучшим компаньоном для своих детей.

Больше информации здесь:

<https://elternhotline.de/de>

### Новая система регистрации в афганском посольстве

Афганское посольство перешло на новую систему.

Зарегистрируйтесь сейчас, чтобы иметь возможность записаться на приём.

В настоящее время действительны только даты, забронированные до 1 октября 2020 года. Даты забронированные после, больше не действительны, и должна быть согласованы снова. Это также относится ко всем отменённым встречам.

Больше информации здесь:

<http://berlin-hilft.com/2020/07/23/botschaft-afghanistan-neue-terminvergabe-ein-loescht-bestehende-termien/>

## Spanisch

Estimados lectoras y lectores,

Este es un Boletín informativo ofrecido en varios Idiomas, sobre las novedades y cambios en las Reparticiones Públicas y Oficinas de Servicios Sociales durante las medidas tomadas para contener el Corona Virus. El grupo destinado son los clientes de las Reparticiones y Oficinas sociales en Spandau y Berlin. Este Boletín no pretende estar completo ya que la situación cambia diariamente.

El equipo de GIZ gGmbH les desea que tengan una amena lectura

### Hotline en el caso de sospecha de tener una infección de Corona Virus

☎ 030 9028-2828

Hotlines para Spandau:

☎ 90279 – 4012, ☎ 90279 – 4014, ☎ 90279 – 4026

### ¿Necesitas ayuda en un idioma extranjero?

#### ¿Necesitas asesoramiento?

#### Integrationslots\*innen in Spandau / Interpretación en distintos Idiomas

E-Mail: [integrationslotsen@giz.berlin](mailto:integrationslotsen@giz.berlin)

Telefóno: ☎ 030 513 01 00 00, ☎ 0178 – 363 25 34, ☎ 0162 – 434 62 10

#### Migrationsberatung / Mbeon:

E-Mail: [mbe@giz.berlin](mailto:mbe@giz.berlin)

Telefóno: ☎ 0151 – 555 30 25 7

Chat: con el App *mbeon*, disponible gratis en [App Store](#) o en [Google Play](#)

#### Mütter in Arbeit / FEMentoring – Ofertas especialmente para mujeres:

E-Mail: [fem@giz.berlin](mailto:fem@giz.berlin), [mina@giz.berlin](mailto:mina@giz.berlin)

Telefóno: ☎ 0176 – 311 258 48, ☎ 0174 – 631 35 18, ☎ 0174 – 631 34 46

#### Willkommen-in-Arbeit Büro Spandau

E-Mail: [wia@giz.berlin](mailto:wia@giz.berlin)

Telefóno: ☎ 030 513 01 00 70

#### Sprachkurse der GIZ gGmbH – Inscripción y asesoramiento



E-Mail: [sprachkurse@giz.berlin](mailto:sprachkurse@giz.berlin)

Telefóno: ☎ 030/ 513 01 00 00

Inscripción y asesoramiento im Lerncafe Spandau, Mönchstr. 7, 13597 Berlin, **solo después de registrarse por teléfono o correo electrónico**: lunes a viernes: 13:00 a 14:45 Hs.

## Noticias del gobierno federal



### La aplicación de advertencia Corona ahora también en turco

La aplicación de advertencia Corona ahora también está disponible en turco. Está disponible para su descarga gratuita para los sistemas operativos iOS y Android en las tiendas de aplicaciones y en Google Play. La aplicación ahora está disponible en un total de tres idiomas: alemán, inglés y turco. La línea directa para la aplicación de advertencia (+49 800 7540 001) ahora también está disponible en turco con la nueva versión de idioma.

Aquí está el sitio web:

<https://www.bundesregierung.de/breg-de/themen/coronavirus/app-in-tuerkisch-1770196>

## Noticias de la Cancillería del Senado



### Corona-Tests en aeropuertos de Berlín a partir de esta semana

Los turistas que regresen a Berlín desde las zonas de riesgo de corona recibirán pruebas gratuitas en el aeropuerto de Tegel a partir de esta semana. Las pruebas son obligatorias. Cualquier persona que no quiera someterse a una prueba debe pasar a cuarentena. Todavía está abierto cuando se puede probar el aeropuerto de Schönefeld.

"Desafortunadamente, tenemos que asumir que los viajeros de países con un alto riesgo de Covid 19 traen el virus a Alemania". Esto debe ser frenado ", dijo la senadora de salud Dilek Kalayci (SPD).

Más informaciones aquí:

[https://www.rbb24.de/politik/thema/2020/coronavirus/beitraege\\_neu/2020/07/urlaub-risikogebiete-rueckkehr-berlin-corona-test.html](https://www.rbb24.de/politik/thema/2020/coronavirus/beitraege_neu/2020/07/urlaub-risikogebiete-rueckkehr-berlin-corona-test.html)

## Noticias del distrito de Spandau



### Una vez por Europa: en el cantón de Falkenhagener

Varias instalaciones en el cantón Falkenhagener lo invitan a un "Rally de Europa" los días 7 y 8 de agosto entre las 14:00 y las 18:00 Hs. Un país europeo está enfocado en un total de 15 ubicaciones en Falkenhagener Feld. A través de juegos o acciones, se discuten las incógnitas típicas pero a veces desconocidas de los diferentes países.

Más informaciones aquí:

[https://www.berliner-woche.de/falkenhagener-feld/c-kultur/im-falkenhagener-feld-einmal-quer-durch-europa-reisen\\_a281167](https://www.berliner-woche.de/falkenhagener-feld/c-kultur/im-falkenhagener-feld-einmal-quer-durch-europa-reisen_a281167)



## Hechos Interesantes

### Los entrenadores de padres ahora también asesoran en línea

Los entrenadores de padres de la Website para padres, ahora también asesoran en [fraguns@elternhotline.de](mailto:fraguns@elternhotline.de).

En 24 horas, los expertos responden todas las preguntas relacionadas con los temas de forma gratuita.

Aprendizaje, gestión de crisis o desarrollo profesional.

Padres en: [elternhotline.de](http://elternhotline.de), [corona-was-darf-ich.de](http://corona-was-darf-ich.de), Instagram, Facebook y Youtube, para convertirse en el mejor compañero de aprendizaje para sus hijos.

Más información aquí.:

<https://elternhotline.de/de>

### Nuevo sistema de citas en la embajada afgana

---

La embajada afgana ha cambiado a un nuevo sistema de citas. Ahora tiene que registrarse para poder reservar una cita. Al mismo tiempo, solo las fechas reservadas hasta el 1 de octubre de 2020 siguen siendo válidas. Fechas después que ya hayan sido reservadas, ya no son válidas y deben acordarse nuevamente. Esto también se aplica a todas las citas canceladas..

Más informaciones:

<http://berlin-hilft.com/2020/07/23/botschaft-afghanistan-neue-terminvergabe-ein-loescht-bestehende-terme/>



## Türkçe

Sevgili okuyucular,

Bu bülten koronavirüs önlemleri çerçevesinde yetkililer, kurumlar ve sosyal hizmet sağlayıcılarının sunduğu hizmetler ve değişiklikler hakkında bilgi vermektedir.

Hedef kitle Spandau ve Berlin'deki kurumlar ve sosyal hizmet sağlayıcılarından hizmet alan kişilerdir. Koronavirüs ile ilgili bilgiler günlük olarak değiştiği için bültenin tüm güncel bilgileri içermeye iddiası yoktur.

GIZ gGmbH ekibi size iyi okumalar diler.

### Koronavirüs Enfeksiyonu Şüphesi Yardım Hattı

☎ 030 9028-2828

### Spandau Bölgesi Yardım Hattı

☎ 90279 – 4012, ☎ 90279 – 4014, ☎ 90279 – 4026

### Başka bir dilde desteğe ihtiyacınız mı var?

### Danışma ihtiyacınız mı var?

#### Spandau'daki Uyum Rehberleri / Farklı Dillerde Aracılık

E-Mail: [integrationslotsen@giz.berlin](mailto:integrationslotsen@giz.berlin)

Telefon: ☎ 030 513 01 00 00, ☎ 0178 – 363 25 34, ☎ 0162 – 434 62 10

#### Göç Danışmanlığı / Mbeon:

E-Mail: [mbe@giz.berlin](mailto:mbe@giz.berlin)

Telefon: ☎ 0151 – 555 30 25 7

Chat: *mbeon* uygulaması aracılığıyla [App Store](#) ya da [Google Play](#)'den ücretsiz olarak indirilebilmektedir.

#### Çalışan Anneler / FEMentoring – Kadınlara Özel Hizmetler:

E-Mail: [fem@giz.berlin](mailto:fem@giz.berlin), [mina@giz.berlin](mailto:mina@giz.berlin)

Telefon: ☎ 0176 – 311 258 48, ☎ 0174 – 631 35 18, ☎ 0174 – 631 34 46

#### Willkommen-in-Arbeit Büro Spandau

E-Mail: [wia@giz.berlin](mailto:wia@giz.berlin)

Telefon: ☎ 030 513 01 00 70

#### GIZ gGmbH Dil Kursları – Kayıt ve Danışma



E-Mail: [sprachkurse@giz.berlin](mailto:sprachkurse@giz.berlin)

Telefon: ☎ 030/ 513 01 00 00

Kayıt ve Danışma Lerncafe Spandau, Mönchstr. 7, 13597 Berlin`de gerçekleşmektedir.

Sadece **Telefon veya E-Mail ile kayıt olunduktan sonra**: Pazartesi – Cuma: 13:00 – 14:45 arası

## Federal Hükümet'ten Haberler



### Korona-Uyarı-Uygulaması'na artık Türkçe de ulaşılabilir.

Korona-Uyarı-Uygulaması'na artık Türkçe de ulaşılabilir. Uygulama iOS ve Android işletim sistemleri için [App Store](#) ya da [Google Play](#)'den ücretsiz olarak indirilebilmektedir. Böylece uygulama toplam üç dilde – Almanca, İngilizce ve Türkçe – ulaşılabilir hale gelmiştir. Bunun yanı sıra Korona-Uyarı-Uygulaması yardım hattı (+49 800 7540 001) yeni dil versiyonuyla aynı zamanda Türkçe dilinde de hizmet vermeye başlamıştır.

Websitesi'ne aşağıdaki link üzerinden ulaşabilirsiniz:

<https://www.bundesregierung.de/breg-de/themen/coronavirus/app-in-tuerkisch-1770196>

## Berlin Senatosu'ndan Haberler



### Bu haftadan itibaren Berlin Havaalanları'nda Korona-Testi

Korona risk bölgelerinden Berlin'e dönen tatilciler için bu haftadan itibaren Tegel Havaalanı'nda ücretsiz testler hizmete girecektir. Testler zorunludur. Test olmak istemeyen kişilerin karantinaya girmesi gerekmektedir. Schönefeld Havaalanı'nda testlerin ne zaman başlayabileceği henüz netleşmemiştir.

„Ne yazık ki Covid-19-Riski yüksek ülkelerden gelen yolcuların virüsü Almanya'ya getireceği varsayımından yola çıkmalıyız. Bu durumla ancak bu şekilde mücadele edebiliriz.“ Berlin Sağlık Senatörü Dilek Kalayci (SPD).

Daha fazla bilgi için:

[https://www.rbb24.de/politik/thema/2020/coronavirus/beitraege\\_neu/2020/07/urlaub-risikogebiete-rueckkehr-berlin-corona-test.html](https://www.rbb24.de/politik/thema/2020/coronavirus/beitraege_neu/2020/07/urlaub-risikogebiete-rueckkehr-berlin-corona-test.html)

## Spandau İlçesi'nden Haberler



### Baştan Başa Avrupa – Falkenhagener Feld

Falkenhagener Feld'de yer alan çeşitli kuruluşlar 7 ve 8 Ağustos tarihlerinde 14:00-18:00 saatleri arası sizleri bir Avrupa rallisiine davet ediyor. Falkenhagener Feld'de toplam 15 farklı noktada farklı bir Avrupa ülkesi odak noktası olacak. Oyun ya da aktivitelerle farklı ülkeler hakkında bazen tipik ama bazen de bilinmeyen noktalar üzerinde durulacak.

Daha fazla bilgi için:

[https://www.berliner-woche.de/falkenhagener-feld/c-kultur/im-falkenhagener-feld-einmal-quer-durch-europa-reisen\\_a281167](https://www.berliner-woche.de/falkenhagener-feld/c-kultur/im-falkenhagener-feld-einmal-quer-durch-europa-reisen_a281167)

## Bilinmesi Gerekenler



### Ebeveyn Koçları artık online olarak da danışmanlık hizmeti veriyor.

Ebeveyn-Yardım-Hattı ebeveyn koçları artık [fraguns@elternhotline.de](mailto:fraguns@elternhotline.de) üzerinden de danışmanlık hizmeti sunmaktadır. Uzmanlar eğitim, krizlerle başa çıkma ya da mesleki gelişim gibi konulardaki tüm sorulara 24 saat içerisinde ücretsiz olarak cevap vermektedir. Ebeveyn-Yardım-Hattı [elternhotline.de](http://elternhotline.de), [corona-was-darf-ich.de](http://corona-was-darf-ich.de), Instagram, Facebook ve Youtube üzerinden ebeveynleri çocukları için en iyi eğitim rehberleri olma yolunda desteklemektedir.

Daha fazla bilgi için:

<https://elternhotline.de/de>

### Afganistan Büyükelçiliği'nde yeni randevu alma sistemi

Afganistan Büyükelçiliği yeni bir randevu alma sistemine geçmiştir. Artık randevu alabilmek için kayıt olmak gerekmektedir. Yalnızca 01.10.2020 tarihine kadar alınmış olan randevular geçerliliğini korumaktadır. Bu tarihten sonrasına alınmış olan randevular artık geçerli değildir ve yeniden alınmaları gerekmektedir. Bu durum iptal olmuş olan tüm randevular için de geçerlidir.

Daha fazla bilgi için:

<http://berlin-hilft.com/2020/07/23/botschaft-afghanistan-neue-terminvergabe-ein-loescht-bestehende-termin/>